

WIENERS+WIENERS

Übersetzen · Adaptieren · Korrigieren

*WIENERS+WIENERS GmbH, An der Strusbek 12b, 22926 Ahrensburg
Telefon 0 41 02/2 35-0, Fax 0 41 02/2 35-5 00, ISDN 0 41 02/2 35-14 86, E-Mail info@wienersundwieners.de
Geschäftsführung Ralf Wieners, Bärbel Rinne*

Was heißt hier bitte schön „professionelles Lektorat“?

Genau genommen bezahlen Sie uns dafür, dass wir einfach alles besser wissen.

Die Welt der Wirtschaft hat ihre eigenen Gesetze. Das wichtigste lautet: Fehler sehen blöd aus. Zum Glück dürfen Sie ruhig Fehler machen, denn es gibt ja WIENERS+WIENERS. Wir arbeiten schnell, präzise und flexibel und korrigieren nicht nur deutsche Texte, sondern auch alle Fehler in über 50 Fremdsprachen.



Den Duden, die Werbung und die Weltwirtschaft kennen wir aus dem Effeff. Das Einzige, was Sie dabei richtig machen müssen: uns Ihre Texte schicken.

Den Rest übernehmen wir. Nach der Freigabe durch den verantwortlichen Lektor schicken wir Ihnen die Texte zurück – zusammen mit Korrekturzeichen, diversen Anmerkungen und einem garantiert reinen Gewissen. Schließlich haben Sie mit Ihren Kunden Wichtigeres zu diskutieren als ein Komma.

WIENERS+WIENERS

Übersetzen · Adaptieren · Korrigieren

— Wer bei uns arbeitet, muss es wissen. —

Bei uns lesen Ihnen 17 Lektoren täglich die Leviten.



Wenn Sie als Lektor bei WIENERS+WIENERS arbeiten wollen, müssen Sie einiges auf dem Kasten haben und natürlich eine entsprechende Ausbildung. Alle Lektoren bei WIENERS+WIENERS sind studierte Philologen. Und dementsprechend perfekt in Orthografie, Interpunktion, Grammatik und allem anderen, in dem Normalsterbliche nicht so perfekt sind. Dann müssen Sie nur noch eine ordentliche Portion Sprachgefühl haben, sich in der Werbung

und der Wirtschaft zu Hause fühlen, stresserprobt und belastbar sein und mindestens fünf Texte zu jeder Tages- und Nachtzeit parallel lesen können. Und dabei alle Fehler finden, versteht sich.

Sie können all das? Herzlichen Glückwunsch! Sie dürfen uns jetzt Ihre Bewerbungsunterlagen schicken. Sie können all das nicht? Nicht schlimm. Zeigen Sie sich bitte einfach ein wenig beeindruckt. Danke!

WIENERS+WIENERS

Übersetzen · Adaptieren · Korrigieren

Wir interessieren uns einfach für alles.

Außer Jingles lesen wir auch gern Anzeigen, Prospekte, PR-Artikel und Geschäftsberichte.



Von WIENERS+WIENERS sollten Sie die Sachen lesen lassen, bei denen Sie sich keine Fehler erlauben können. Also alles. Aber um so genau und pingelig zu sein, wie mans von uns kennt, hier eine detaillierte Aufstellung dessen, was wir korrigieren und lektorieren: Kataloge, Geschäftsberichte, Mailings, Fondsprospekte, Agenturbooklets,

Präsentationscharts, Salesfolder, Deckenhänger, 18/1-Plakate, Citylights, Billboards und Websites – und alles andere, was Sie gerne veröffentlichen möchten: die einmalige Anzeigenschaltung im Oldenburger Landboten, wenn Sie eine Werbeagentur sind. Oder die hunderttausend Salesfolder, wenn Sie eine Versicherung sind. Und wenn Sie wollen, lesen

WIENERS+WIENERS

Übersetzen · Adaptieren · Korrigieren

Sie finden sich einmalig? Lassen Sie das alle wissen!

Friedrich von Schiller liest sich nicht wie Charles Bukowski. Und eine Gebrauchsanweisung für Abwasserpumpen ist etwas anderes als ein Werbeprospekt für Baby-Lammfelle.

Ob Internet, Mailing oder Katalog: Wir berücksichtigen Ihre individuelle Unternehmensterminologie und sorgen so bei allen künftigen Übersetzungs- und Lektoratsaufträgen dafür, dass alle Ihre Texte dieselbe sprachliche Qualität aufweisen.



Mit Hilfe der Terminologiemanager von WIENERS+WIENERS verfügen Sie dann über eine professionell erarbeitete, umfassende Zusammenstellung der eigenen Begrifflichkeiten, Schreibweisen und sonstigen Eigenarten, die Ihr Unternehmen so unverwechselbar machen. Und damit Sie auch lange einmalig bleiben, pflegen und aktualisieren wir Ihre Corporate Language fortlaufend. Übrigens mit modernster Software – da sind wir eigen.

WIENERS+WIENERS

Übersetzen · Adaptieren · Korrigieren

————— *Verschwiegenheit ist unsere große Stärke.* —————

Wir sind so diskret, unsere Mütter wissen heute noch nicht, womit wir unser Geld verdienen.



Unsere Arbeit basiert nicht nur auf Punkt und Komma, sondern vor allem auf Diskretion und Vertrauen. Diesen Grundsatz nehmen wir ganz genauso wörtlich wie die Texte, die man uns schickt. Falls es sich dabei um Ihre Texte handelt, können Sie nicht nur sicher sein, dass Sie sie fehlerfrei zurückkriegen. Sondern auch, dass nur Sie und wir davon wissen. Und sonst absolut niemand. Genauso wie Sie sich darauf verlas-

sen können, dass wir Ihren Namen niemals in Kundenmailings oder Selbstdarstellungen oder gar auf unserer Website (!) erwähnen werden.

Wären wir jemals von diesem Grundsatz abgewichen, wären wir heute vielleicht ein florierender Friseursalon. Oder ein prosperierendes Nagelstudio. Aber ganz sicher nicht Deutschlands Werbe- und Wirtschaftslektorat Nummer eins.

WIENERS+WIENERS

Übersetzen · Adaptieren · Korrigieren

Zeit ist Geld. Bei uns sparen Sie beides.

Ihre Fehler kriegen Sie fast so schnell zurück, wie Sie sie gemacht haben.



Unsere Kunden behaupten, wir hätten nicht nur andauernd, wiederholt und immer wieder recht, sondern seien auch noch andauernd, wiederholt und immer wieder besonders schnell.

Dafür gibt es natürlich gute Gründe. Zum einen ist WIENERS+WIENERS in Units unterteilt – wie viele Agenturen auch. Das hält die Arbeitsprozesse schlank, die Bürokratie auf dem Minimum und den Output auf dem Maximum. Zum anderen wissen wir, dass es in der Werbung und Wirtschaft schnell gehen muss.

Und haben die Kapazität, auch große Textmengen sehr schnell korrigieren zu können. Vor allem haben wir natürlich sehr gute und hoch motivierte Mitarbeiter.

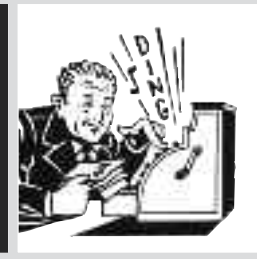
Wenn es das Timing verlangt, sagen die Ihnen zuliebe sogar mal den Wochenendausflug ab. Allerdings: Falls Sie in null Komma nix einen fehlerfreien 30-seitigen PR-Text für Konsumentenkredite brauchen, rufen Sie doch vorher bitte an – und für einen geschliffenen Quartalsbericht natürlich auch. Damit wenigstens Kaffee für die Nachtschicht da ist.

WIENERS+WIENERS

Übersetzen · Adaptieren · Korrigieren

Wir kosten Sie eine Kleinigkeit.

Im Vergleich zu einem guten Anwalt arbeiten wir für ein Trinkgeld.



*Bei WIENERS+WIENERS gibt es eine goldene Regel:
Wir berechnen die Kosten nach Zeit. Nicht nach
Fehlern, gelesenen Zeilen oder gesetzten Kommas.
Warum? Erstens wird beim Surfen im Internet ja auch
nicht nach besuchten Seiten abgerechnet. Und zweitens
muss ein fehlerfreier Text genauso sorgfältig gelesen
werden wie einer mit vielen Fehlern.*

*Klingt überzeugend? Aber irgendwie noch nicht so
richtig konkret? Dann mailen Sie uns einfach Ihr zu
bearbeitendes Manuskript mitsamt einem Briefing.
Wir beurteilen in kürzester Zeit den Arbeitsumfang und
senden Ihnen einen individuellen Kostenvoranschlag.
Der kostet Sie gar nichts. Bis auf einen sparsamen
Mausklick.*

WIENERS+WIENERS

Übersetzen · Adaptieren · Korrigieren

— Digital ist bei uns normal. —

Wir knicken Ihr Ego per E-Mail, ISDN, Telefon, Fax oder Post.



Mit WIENERS+WIENERS zu arbeiten ist zwar nicht unbedingt gut fürs grammatische Selbstbewusstsein. Zum Ausgleich dafür aber ganz besonders leicht. Dabei richten wir uns nämlich ausnahmsweise nicht nach dem Duden, sondern einzig und allein nach Ihnen. Wählen Sie einfach eine Versandart für Ihre Texte aus: E-Mail, ISDN, Fax, Post oder Kurier. Aber am besten digital. Das geht am schnellsten.

Apropos digital: Wir arbeiten mit der gleichen Software wie die meisten unserer Kunden aus Werbung und Wirtschaft. Darum keine Hemmungen: Schicken Sie uns Ihre Dokumente z. B. einfach als PDF oder als QuarkXPress-Datei. Und wenn Sies ganz besonders eilig haben, dann rufen Sie uns einfach an und fragen am Telefon nach der richtigen Schreibweise. Die Rotstriche müssen Sie dann allerdings selbst machen.

WIENERS+WIENERS

Übersetzen · Adaptieren · Korrigieren